

Reseña de *Palestina en los textos escolares de Israel*

Review of *Palestine in Israeli school textbooks*

Nurit Peled-Elhanan

María Inés Nazar

Universidad Nacional de La Rioja

Universidad Nacional de Chilecito

Información General

Título: Palestina en los textos escolares de Israel

Autora: Nurit Peled-Elhanan

Fecha de publicación: sep. 2016

Editorial: CANAÁN Editorial

Ciudad: Bs. As.

Idioma: español

Soporte: papel

Materia: Educación

ISBN: 978-987-1643-27-1



Recibido: 2 de agosto de 2021

Aceptado: 17 de octubre de 2021

Resumen

La representación de los palestinos en los libros de texto israelíes silencia la versión palestina de la historia. Además, se gestiona el pasado de una manera que implica el uso de estereotipos y prejuicios en la descripción del "otro" palestino. La narrativa sionista-israelí ignora la historia de Palestina y de su pueblo. A través de los libros de texto impone la verdad oficial, lo que sin duda fomenta en la juventud israelí el deseo de no conocer la verdad, y en los profesores: el deseo de no enseñar, además del currículo académico formal. Un plan de estudios que ignora el tratamiento de la cuestión de la paz y la coexistencia, en el que no se menciona la cultura palestina y nunca se consideran sus necesidades culturales. La cultura israelí-judía se presenta como superior a la árabe-palestina, así como los conceptos israelíes-judíos de progreso como superiores al modo de vida árabe-palestino, y el comportamiento israelí-judío como alineado con los valores universales. El Estado sionista de Israel apoya las relaciones inalteradas entre palestinos-árabes y judíos.

Palabras clave: representación, Palestina, Estado sionista-israelí

Abstract

The portrayal of Palestinians in Israeli textbooks silences the Palestinian version of history. Moreover, it is managed the past in a way that involves the use of stereotypes and prejudice in the description of the Palestinian "other". The Zionist-Israeli narrative ignores the history of Palestine and its people. Through textbooks it imposes the official truth, which undoubtedly encourages in Israeli youth the desire not to know the truth, and in teachers: the desire not to teach, other than the formal academic curriculum. A curriculum that ignores the treatment of the issue of peace and coexistence, where Palestinian culture is not mentioned and its cultural needs are never considered. The Israeli-Jewish culture is presented as superior to the Arab-Palestinian as well as the Israeli-Jewish concepts of progress as superior to the Arab-Palestinian way of life, and the Israeli-Jewish behavior as aligned with universal values. The Zionist State of Israel supports the unaltered relations between Palestinian-Arabs and Jews.

Keywords: representation, Palestine, Zionist-Israeli State.

Introducción

Palestina en los textos escolares de Israel. Ideología y Propaganda en la Educación, ha sido publicado en Ciudad Autónoma de Buenos Aires por: CANAÁN Editorial en setiembre de 2016. ISBN 978-987-1643-27-1. Su autora: Nurit Peled-Elhanan es profesora en la enseñanza de idiomas en la Facultad de Educación de la Universidad Hebrea de Jerusalén. Co-receptora del 2001, *Sakharov Prize for Human Rights and the Freedom of Thought*, entregado por el Parlamento Europeo; ha escrito extensamente sobre la educación israelí, y es invitada especial en Europa y en EE.UU sobre cuestiones relativas a la ocupación israelí y sus efectos tanto sobre los israelíes como sobre los palestinos. Es miembro de los Padres en Duelo Israelí-Palestinos por la Paz, y una de las fundadoras del Tribunal Russell por Palestina 2009.

En esta obra la autora se propone: *dar a conocer, como los textos escolares de historia, geografía y educación cívica mezclados con discursos políticos, ideológicos, militares, reforzados con profecías bíblicas buscan inmortalizar y*

legitimar el dominio judío a la vez que deshumanizar y marginar a los palestinos, que son identificados como extranjeros.

Organización de la obra: Está organizado por un Prólogo escrito por la argentina: Carolina Bracco, (2016) quien afirma "*la filóloga Nurit Peled-Elhanan cuyo texto traducido al castellano inaugura Colección de Estudios de Género [...]. Dicha colección intentará no solamente traer estudios sobre las mujeres palestinas al público hispanoparlante sino también-como es el caso de este libro-difundir la producción académica de mujeres en la reciente tradición de lo que se ha dado en llamar: la perspectiva femenina de la Historia*" (p. 10)

El libro posee: 350 p.; 22 x15 cm, consta además del Prólogo argentino, Prefacio, Introducción y 4 capítulos, éstos llevan por títulos: Capítulo I: La representación de los palestinos en los libros escolares israelíes; Capítulo II: La geografía de la hostilidad y la exclusión: un análisis multimodal; Capítulo III: El diagrama como portador de significado: mensajes explícitos e implícitos transmitidos a través del diagrama; Capítulo IV: Procesos de

legitimación en Informes acerca de las masacres. En algunos de ellos se incluyen numerosos mapas y gráficos demostrativos tanto de la población judía como árabe a través de los tiempos; asimismo hay fotografías en las que podemos observar tanto los modos de la vida tradicional y moderna en la población no judía, las construcciones antiguas de los palestinos y el contraste con el moderno Israel. Continúa con las Conclusiones, Autorizaciones y Referencias Bibliográficas.

Comento

*“A mi hermano Mahmoud Darwish:
¿quién volvió nuestra historia conflictiva
Y me colocó entre las altas torres
mirando parado por arriba de los pesados
portones de Gaza
observando las ventanas de las casas a
través de la mira de los rifles?
¿Quién levantó entre nosotros muros de
cemento y hierro y ojos de cámaras
y nos dividió en conquistadores y
conquistado
cuándo deberíamos ser hermanos?”*

Almog Behar

La autora plantea con meridiana claridad que su intento “no es describir la educación israelí como un todo, sino más bien enfocarse en una cuestión específica: ¿cómo son descriptos en los libros escolares Palestina y los palestinos, contra quienes potencialmente esos jóvenes israelíes serán utilizados para utilizar la fuerza?” (Peled-Elhanan, 2016, pág. 17)

Como otros investigadores, la autora toma como fuentes documentales para su investigación: los libros escolares porque a través de los cuales el Estado coadyuva a la formación de representaciones, de percepción, de categorización, de interpretación y sobre todo de memoria que influyen en la conformación de identidades personales y nacionales.

En estos textos escolares irán a estudiar los jóvenes que compulsivamente harán el servicio militar a los 18 años de edad, por lo tanto, es la forma de transmitir los rasgos fundantes de la ocupación militar israelí en Territorios Palestinos. Se plasma así la narrativa ideológica que les hará aglutinarse en un colectivo particular, “los judíos sionistas” que los diferenciarán de “los otros”, constituidos tanto por los ciudadanos de Israel como los no-ciudadanos que viven bajo el régimen militar en los Territorios Ocupados desde 1967.

La educación israelí propaga la idea de Israel como una democracia, la única democracia en medio oriente, a la que los investigadores la definen como una etnocracia o como una democracia étnica, es decir que la etnicidad y no la ciudadanía es el determinante para la asignación de derechos, poder y recursos en Israel.

Nos preguntamos qué tan democrático es el Estado de Israel cuando fomenta la expansión de su territorio a través de la confiscación de otros territorios, en este caso de los palestinos, pero no solamente de ellos, sino también de países vecinos.

Será que la concepción de democracia que sostienen y que a la vez ejercitan son las elecciones periódicas, la libertad de religión, acompañadas de libertades relativas en la legislación y en los medios y comunicaciones, ya que los derechos humanos y civiles que extienden a los palestinos son parciales.

La metodología de la investigación utilizada por la autora: *“sigue los principios de la investigación social semiótica social y utiliza métodos de análisis multimodal y de discurso”* (Peled-Elhanan, 2016, pág. 56) A través de ella va a examinar el texto verbal-discursos, géneros y estilos, así como los efectos visuales y el diseño. Los discursos tienen ideología e historia, y esta historia les brinda significado. Al decir de la Autora:

“En Israel los discursos de seguridad y redención legitiman prácticas de opresión, discriminación y asesinato y los transforman en prácticas de defensa, de disuasión y venganza” (Peled-Elhanan, 2016, pág. 67)

Es así, que el desalojo de familias palestinas, se coloca dentro del discurso judío-israelí como legítimo, porque sirve al objetivo de la unificación bajo el gobierno israelí, del mismo modo la construcción del muro de separación- de la vergüenza-, y el continuo cerco y violencia desatada sobre Gaza, legitimados por el discurso israelí de seguridad, aunque ellos son ilegítimos, usurpadores y criminales desde cualquier otro criterio.

La autora refiere que los libros escolares israelíes reciben autorización sólo cuando reproducen la narrativa apoyada por el Estado, por lo tanto, a pesar de los archivos

que dan testimonio del plan maestro sistemático de expansión y expulsión (Morris, 2002; Yitfael, 2006; Pappé, 2006) al arrasamiento sistemático de las aldeas palestinas y a las masacres, la mayoría de los libros difunden la historia de que los palestinos huyeron debido a pánico infundado y presentan a las transgresiones como un mal necesario.

Son tan sesgados los libros de textos que el mensaje colonialista que difunden es que los judíos israelíes son los emisarios del progreso y la ilustración, mientras que los árabes primitivos, deben ser cultivados, aún los ciudadanos palestinos de Israel con profesiones, sus modos de vida modernos nunca se representan verbal o visualmente, en algunos casos, los presentan a los ciudadanos palestinos como desarrollándose lentamente gracias a la proximidad de las ciudades judías.

La autora va a afirmar que la exclusión de los palestinos en los libros de textos israelíes puede resumirse bajo las cuatro categorías ofrecidas por: (Thompson, 1987, pág. 535)

1-Legitimación.

Representaciones destinadas a inmortalizar el dominio mediante su presentación como legítimas. Tales representaciones son mapas del gran Israel acompañadas por frases bíblicas que reiteran la promesa divina de Abraham, la presentación de confiscación de tierras, discriminación, marginación, segregación, expulsión y aniquilación de palestinos árabes como prácticas legítimas, justificadas por reclamos de seguridad y

aclamadas como la realización de profecías bíblicas y el ideal sionista de redención de la tierra.

2-Disimulo:

Presentación de los eventos desde un solo punto de vista. En el caso de los libros de textos estudiados aquí es la perspectiva sionista-militar. Otras versiones o puntos de vista con respecto a hechos sociales y geográficos (tales como asentamientos, derechos de la tierra, disputas sobre el agua, estratificación cultural y social) son raramente consideradas alguna vez.

3-Fragmentación:

Apartar a la gente de los lugares, describiendo la tierra mientras se ignora o se oculta la existencia de su población indígena. En los libros estudiados aquí esto se realiza mediante el silencio geográfico, cambiando los nombres de los lugares y ocultando las ciudades, universidades, sitios históricos y culturales palestinos más importantes en los mapas. La fragmentación también es evidente en la descripción de la vida en Israel y Palestina sin mencionar nunca la existencia de otras culturas, lenguajes y nacionalidades excepto la israelí-judía y mediante la presentación de los palestinos como trabajadores extranjeros.

4-Reificación:

Representación del estado de los asuntos transitorios, históricos, como si fueran permanentes, naturales, fuera del tiempo. El panorama que se pinta en los libros de textos escolares, es el de una realidad inmutable en la que los judíos son perseguidos y deben

defenderse contra la agresión de los no judíos. Otro estado de asuntos transitorios que se presenta como natural y fuera del tiempo es la vida segregada de los palestinos-árabes y sus terribles condiciones, que son representadas como parte de su suerte natural inmutable. Esta representación se logra a través de varios medios multimodales, íconos racistas de nómades y agricultores atrasados y expresiones que objetivan a la gente o presentan su discriminación y segregación como un fenómeno sin alterar a ser estudiado, no como procesos causados por acciones humanas y circunstancias socio-políticas.

Estas cuatro categorías son representativas de la intrincada relación entre israelíes y palestinos que se presentan de un modo simplista y reduccionista, transmitiendo el mensaje: que la tierra de Israel, siempre ha pertenecido a los judíos, incluso durante los 2000 años de su éxodo colectivo y por lo tanto debe permanecer judía, rechazando y violando todas las decisiones internacionales y a pesar, de que la mitad de la población bajo el gobierno israelí es árabe-musulmana.

Los prejuicios tiñen los libros escolares y desde ellos los manipuladores de discursos van a brindar no sólo los decires de los historiadores, sino también de los políticos, los militares a través de los cuales se impondrá la verdad oficial que irán a abreviar los/las jóvenes israelíes. Verdad oficial, que sirve al disciplinamiento de las nuevas generaciones, ignorantes de las realidades geopolíticas o sociales de su país. Así los/las futuros

soldados, reclutados/reclutadas por el ejército israelí, irán con textos e imágenes distorsionadas, con mapas desvirtuados fijados en sus mentes a perpetuar la discriminación, la desigualdad y el desprecio a los otros, sus supuestos enemigos: los palestinos.

A Modo de Cierre

Desde aquel fatídico día de noviembre de 1947 cuando la Organización de las Naciones Unidas aprobó la división de Palestina en dos Estados: el de Israel y el de Palestina. Este último nunca reconocido, a pesar de ingentes esfuerzos diplomáticos, los ataques a la población recrudecen cada vez con más fuerza.

Quiénes estamos en las antípodas de los colonialismos, los neo-colonialismos, la segregación, la discriminación, el apartheid seguimos con atención los arteros ataques a la población de Gaza.

Los libros de textos a través de la educación formal construyen representaciones. Refuerzan la imagen que los niños israelíes ya tienen de los palestinos como campesinos violentos, primitivos e irracionales, ocultándose una imagen de los palestinos que los israelíes pueden identificar como racional, educado, que poseen las características positivas que los israelíes tienden a asociar con sus propios grupos.

“Los palestinos están representados sólo por íconos y caricaturas racistas, tales como el clásico árabe con bigotes, usando una

Kaffiyahⁱ, montado o siendo seguido por su camello”. (Peled-Elhanan, 2016, pág. 194)

Es así, que sus imágenes nunca muestran a los/las profesionales, empresarios, académicos, artistas o industriales árabes, se restringe la imagen del árabe a agricultores primitivos y nómades.

“Los libros escolares israelíes- desafiando a la evidencia factual-todavía presentan a los palestinos como los matones y a los israelíes como las víctimas y como los protectores de la tierra”. (Peled-Elhanan, 2016, pág. 321)

Pareciera ignorarse la realidad o al menos querer trastocarla, ya que Israel es un Estado fuerte, respaldado por EEUU y países de la Unión Europea, con una fuerza militar poderosa, que tiene bajo su yugo a 4.5 millones de palestinos árabes, la mayoría de los cuales son refugiados, que no poseen fuerza militar y cuyos derechos humanos y civiles fueron conculcados, vulnerados.

Desnutridos pero aguerridos, los niños de las piedras, siguen ofrendando su sangre. Ese es el mandato, saben que la sangre no se negocia. La Nakba-la catástrofe-fecha en la que recuerdan la ocupación de sus territorios, 1947, se reedita en el compromiso de su pueblo en la lucha por su soberanía.

Ellos no pertenecen a Israel, al supuesto pueblo de Dios.

En el inmenso cielo de su cárcel cuando la metralla sofisticada arrasa con sus casas, con sus vidas...piensan en la Palestina: su tierra, libre de ocupación y que el Dios de los israelíes: Yhavé o Jehová, debe ser como Allah, justo y

bueno, lejos de la humillación, la degradación, la violencia, el apartheid...y la muerte.

Correo electrónico: mi_nazar@yahoo.com.ar

María Inés Nazar es Profesora Titular UNLaR-UNDeC. Es investigadora del Banco Nacional. Tiene categoría II. Trabaja en el área de Educación.

ⁱ *Kaffiyah, Keffiyeh, Kufiya, Hatta o Shemagh, pañuelo palestino: clásica bufanda árabe de 47 x 47 pulgadas es tradicionalmente conocida como la bandera palestina no oficial, popularizado por*

Yasser Arafat, es un símbolo de resistencia, de la Intifada.